







ГУРТАДО
И
МИРАНДА
или
ПЕРВЫЕ
ИСПАНСКІЕ ПОСЕЛЯНЕ
ВЪ ПАРАГВАѢ.

Съ Французскаго перевелъ Е. Ф.

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ.

Печатано съ Указнаго дозволенія у Шнора.
1788 года.

ГУРТАДО и МИРАНДА

ИЛИ

ПЕРВЫЕ ИСПАНСКІЕ ПОСЕЛЯ^{ПО} ВЪ ПАРАГВА^{ПО}

Мы не намѣрены здѣсь описы-
вать пуши, по которымъ Ис-
панцы достигли до Парагвая;
а предъоставляемъ путеше-
ственникамъ описаніе сего го-
сударства и прейдемъ съ мол-
чаніемъ все до мореходства и
торговли относящееся. Естьли
же и говоримъ здѣсь о Испан-
цахъ; то сіе единственно для
того, что оба героя сего романа
суть Испанцы.

Прибышїе Испанцовъ нарушило спокойствїе дикихъ Парагвайцовъ. Всѣ блага, коими природа щедро наградила сїю страну, и коими жили вѣ въ спокойствїи наслаждались, были вдругъ жестоко опняты. Парагвайцы двоекратно уже опраждали своихъ побѣдителей; но усилїя сїи были безплодны. Жадность привлекала Испанцовъ паки къ симъ плодороднымъ берегамъ; Севастїанъ Кабошъ приблизился къ онымъ на корабль и угощивилъ Испанцамъ завоеванїя. Убїйство шествовало по его стопамъ и блаженство оставило навсегда сїю изобильную страну.

Между Испанцами, коихъ корыстолюбїе, а не любовь къ

славѣ привело въ Парагвай, на-
 ходились непобѣдимый Гуршадо
 и Луція Миранда, его супруга.
 Миранда пустилась въ путь, что
 бы слѣдовать за своимъ
 мужемъ и показать дикимъ но-
 ваго мѣра, что въ Европѣ единое
 благо въ жизни изъискивается
 въ любви и красотѣ. Мангора,
 Касикъ Тимбуезскій, съ коимъ
 Испанцы заключили союзъ, уви-
 дѣвъ Миранду, почувствовалъ
 всю власць неизвѣстнаго ему
 божества, и не изъясняясь, что
 онъ влюбленъ, разжигается яростію
 къ мужу Миранды. Но и сего еще
 было недовольно, онъ хотѣлъ
 открыть прекрасной Испанкѣ
 пораженіе ея мужа. Въ то са-
 мое время намѣревались Испан-
 цы съ нимъ заключить для нихъ

весьма выгодный пракшапъ; а по тому Мангора и предполагалъ, что его не раздражашъ, и что Гуршадо его подозрѣвашъ будешъ менѣе. До сихъ поръ казался онъ согласнымъ на всѣ предложенія Кабоша, но пошомъ спалъ онъ со дня на день дѣлалъ болѣе и болѣе запрудненій, и когда уста его говорили Гуршаду нѣшъ, тогда казалось, что взоры его говорили Мирандѣ, да. Казалось, что онъ ее шокмо желалъ и ее одну искалъ. Испанцы сѣе примѣшили, и Гуршадо почелъ долгомъ согласишься на ихъ просьбы. По чему поручено было Мирандѣ производишь ихъ негоціацію съ Касикомъ. Мангора слушалъ ее, когда былъ съ нею наединѣ;

въ присутствіи же Испанцовъ ни мало не слушалъ. Когда ему казалось, что Миранда идетъ къ нему, то онъ удалялся отъ Испанцовъ, и какъ бы ей говорилъ: слѣдуй за мною, тамо въ уединенныхъ пещерахъ хочу я внимать рѣчи твоей и упасъ къ ногамъ твоимъ. Миранда оспанавливалась, но Гуртадо ее ободрялъ. -- Иди, любезная супруга, говорилъ онъ ей, Касикъ тебя любитъ и тебѣ нечего опасаться; я тебя люблю, и такъ же ничего отъ тебя не опасуюсь. А при томъ знай, что я буду неподалеку отъ тебя: твой крикъ конечно дойдетъ до меня; будь увѣрена, что сердце мое будетъ предчувствовать твою опасность. —

Миранда, коей поручено исходатайствовать выгоды для новаго Испанскаго селенія слѣдуешь за Мангоромъ, ведущимъ ее къ горамъ. Она шла робко. Мангора далъ ей свою руку для подкрѣпленія. — Куда намъ идти далѣе? говорила Миранда. — Мы еще очень близки къ Испанцамъ, оповѣщивалъ ей Мангора. — Да чего же ты хочешь? — Вскорѣ узнаешь ты. — Когда одна стѣна сокрыла ихъ отъ очей Испанцовъ, тогда началъ ей говорить Мангора: сядь, отдохни; сюда хотѣлъ я тебя привести. Уже довольно времени говорилъ я съ тобою при свидѣтеляхъ, теперь позволь мнѣ побесѣдовать съ тобою наединѣ, и чтобы только ты одна

меня слышала. Я тебя люблю, прекрасная Миранда, я тебя обожаю. Владѣтельница обширнѣйшїя страны, я могу подвергнуть стопамъ твоимъ все, что Паратвай имѣетъ наидрагоцѣннѣйшаго. Я могу тебѣ дать все то, что Испанцы ищутъ переходя моря и предаваясь опасностямъ. Ты будешь царствовать, повелѣвать народомъ, котораго твоя красота содѣлаетъ къ тебѣ идолопоклоннымъ. Теперь ты токмо жена просшаго Капишана, который долженъ исполнять повелѣнїя другаго, а сей повиноваться власпи своего Государя. Сїе состоянїе тебѣ не прилично. Если Гуртадо тебя любитъ, то нѣжность его не можетъ ни мало сравниться

сѣ нѣжностію Мангоры, ко-
рою онѣ клаяся любилъ тебя
сѣ перваго раза, какѣ взоры его
вспрѣпились сѣ твоими. Ты не
знаешь, сколь спрашно въ сей
спранѣ любилъ. Здѣсь любилъ
по концѣ жизни; здѣсь ни не-
постоянство, ни презрѣніе не
остаются безѣ наказанія. При
сихѣ послѣднихѣ словахѣ Ми-
ранда улыбнулась. — Слава Богу!
что я не родилась въ сихѣ спра-
нахѣ; я не имѣю нужды спра-
шиваться вашего мнѣнія. Я жена;
клятвенное обѣщаніе данное мо-
ему мужу, не позволяеть мнѣ
соотвѣтствовать твоей спра-
сти, а особливо когда презрѣніе
здѣсь неперпимо. На меня, какѣ
тебѣ извѣстно, возложено по-
печеніе склонилъ тебя къ под-

писанію шракшапа; ты подѣ симъ предлогомъ привелъ меня въ сіе мѣсто. Болѣе я ничего предлагаешь тебѣ не дерзаю. — Дерзай все, Мангора ни мало не переѣнился. Онъ тебя еще все любитъ, и готовъ исполнишь все, что ты ему ни повелишь. — И такъ подпиши. — Мангора взялъ перо и сдѣлалъ обыкновенный свой знакъ. — Но съ тѣмъ условіемъ, сказалъ онъ, что бы ты признаніе мое къ тебѣ нѣжности сохранила отъ мужа своего въ тайнѣ. — Я тебѣ обещаю. — Теперь не провожу я тебя назадъ; здѣсь притворствовашь не умѣешь. Твой опказъ привелъ меня въ великое уныніе; изъ переѣнны лица моего всякъ узнаешь мое смущеніе.

Какъ скоро я немного успокоюсь, то прійду къ вамъ. По сдѣланному мною тебѣ признанію можешь ты вѣрить, что мнѣ шѣ мѣста токмо пріятны, гдѣ ты.

Миранда возвратилась къ Испанскимъ селеніямъ весьма довольна исполненіемъ порученнаго ей. Мангора удалился, опчаяніе и яросць обладали его сердцемъ. Пронзиль грудь Гурпадову, похищиль у его Миранду; были шѣ злыя умыслы, кои начали вселяться въ его сердце. Напасиль вооруженною рукою на сего храбраго Капитана, есть подвергнущь себя тысячи опасностямъ; вѣроломство казалось ему быть надежнѣйшимъ къ тому способъ. Онъ скрывалъ свою до-

саду, умножалъ свое уваженіе къ Гуршаду и старался поспавить ему сѣни, льстя его честолюбію. — Что дѣлаешь ты, говорилъ онъ, среди сихъ Испанцовъ, превосходя ихъ всѣхъ храбростію? Ты замѣшанъ въ ихъ толпѣ. Малой твоей чинъ не соотвѣшствующій твоей храбрости, ни мало не отличаетъ тебя отъ прочихъ. Иди благороднѣйшей изды за споль многіе подъяшыя тобою труды. Иди царствовать со мною надъ народомъ, который съ ревностію будешь исполнять твои повелѣнія и повиноваться твоей прекрасной Мирандѣ.

Къ щастію Гуршада Миранда не скрыла отъ него Мангоровой тайны. Гуршадо почиталъ

лучше удалиться отъ сего Касика, нежели бытъ принужденнымъ наказать его за любовь, которая должна ему бытъ оскорбительна. — Чесъ и присяга, говорилъ онъ ему, которую я далъ своему Государю, препятствуютъ мнѣ оставить служеніе подъ моимъ начальникомъ. Перемешчикъ и бѣглецъ, суть весьма поносныя имена. При томъ не могу я оставить своихъ друзей, своихъ соопечесственниковъ: къ чему оставлялъ мнѣ надежду увидѣть мое опечесство, колыбель моей Миранды, мѣста, гдѣ мои очи узрѣе воспламенились любовію, и гдѣ мое сердце почувствовало все блаженство.

Мангора началъ подозрѣвать

Миранду въ ея нескромности, и гнѣвъ его обратился на нее и на ея мужа. Онъ старался изыскашь удобное время къ нападенію, или на селеніе Испанское или на Миранду. Вскорѣ открылся желанію его благопріятствующій случай. Гуртадо вышелъ изъ гарнизона съ пятьюдесятью солдатами, дабы мечемъ снискашь себѣ пищу. Остальной гарнизонъ по причинѣ удаленія Гуртадова былъ недовольно силенъ. Мангора приблизился немедленно къ нему съ четырьмя тысячами Индейцовъ. Онъ старался ихъ хорошо вооруженныхъ сокрыть близъ крѣпости въ закрытомъ боломѣ; потомъ шествуя къ врагамъ крѣпости съ своими

придцатью воинами, кои несли запасъ, приказалъ онъ сказать начальнику гарнизона, что освѣдомясь о недостаткѣ, кошорой Испанцы, его друзья, прешерпѣвають въ сѣстныхъ припасахъ, поспѣшаетъ онъ имъ оныя доставить, покуда они не получаютъ новыхъ съ отправленнымъ для того конвоемъ. Великодушіе начальника было весьма удалено отъ недовѣрчивости, что бы въ добровольныхъ подаркахъ союзника подозревать какое-либо вѣроломство. Онъ принялъ Касика съ искреннѣйшимъ изъясненіемъ своей признапельности, и хотѣлъ его съ войскомъ угостить всемъ тѣмъ, что онъ изъ Европейскихъ иностранныхъ про-

дукшовъ могъ присоедиинтъ къ
ѣспвамъ природою въ сей стра-
нѣ произведеннымъ. Онѣ сдѣ-
лалъ изъ сего смѣшенія пирше-
ство; и послѣ упоенія и пре-
сыщенія предались они всѣ сѣ-
пямъ сна, или лучше сказать,
смерши.

Касикъ уже предварительное
далъ своимъ войскамъ повелѣ-
нїе; они стояли позади; все бы-
ло заблаговременно предъусмо-
трѣно и опредѣлено для содѣ-
ланія шоль позорной измѣны.
Едва предались Испанцы сну,
какъ уже свѣтъ пламени пожи-
рающаго ихъ магазейнѣ возвѣ-
спилъ Тимбуезцамъ идти на
разореніе сего мѣста. Воины,
коимъ долженствовало охра-
нять оный, опѣ крика и сїа-

нїя пламени пробудившись, еще опягченные виномъ, едва бѣжали погашать оный. Въ продолженїи сего безпорядка виновники сего заговора отворяютъ врага своимъ соповарищамъ, и совокупясь вмѣстѣ нападають съ обнаженными мечами на Испанцовъ, кошорые въ недоумѣнїи, бѣжашъ ли огня или врага. Начальникъ ихъ смертельно раненный не помышляешъ о извлеченїи изъ внутренности своей поразившей его стрѣлы, но о вонзенїи въ сердце Мангорово своего меча. Касикъ и онъ падають, поражая другъ друга взаимно; они издыхають вмѣстѣ въ ручьѣ крови Испанцовъ и дикихъ, той крови, кошорая бы никогда не могла смѣшашъся,

какъ шокмо на шаковомъ крово-
пролитномъ сраженїи.

Миранда, невинная причина
сего ужаснаго позорища, пребы-
вала на мѣстѣ съ чешырьмя жен-
щинами и чешырьмя младенца-
ми неподвижно. Она была при-
ведена къ Сирипѣ, брашу Ман-
горову. Любовь ожидала ее у се-
го Касика и приутошворяла ей
новыя бѣдствїя. Сирипа шоп-
часъ начинаешъ ей изжаашъ
свои желанїя и свои мошьбы.
Покоренъ, почти дрожащїй за-
клинаешъ онъ ее, чшобъ она
хоща обрашїла на его свои взо-
ры и освѣшила лучами очей сво-
ихъ его щасїе. Опвѣшъ Ми-
ранды шокмо шопъ. — Я за-
мужная жена. — Тщешно спа-
раешся Сирипа ее увѣришь, что

Гуршадо безъ сомнѣнїя убишъ
 спрѣлами дикихъ. Миранда оп-
 свергаетъ сїю печальную мысль;
 и когда увѣряется о смерти сво-
 его мужа, то опвѣстивуетъ
 ему слезами. Когда же онъ на
 ее наступаетъ, то она взды-
 хаетъ. -- Увы! естѣли его нѣтъ;
 то жизнь моя мнѣ ненавистна;
 дайте мнѣ умереть. — Опчая-
 нїе овладѣло ея душою; она хо-
 чешъ окончить дни свои. Тогда
 старается Сирипа перемѣнить
 свой разговоръ и доказать ей,
 что храбрый Гуршадо не могъ
 погибнуть отъ ударовъ ди-
 кихъ. Онъ бросается къ ея но-
 тамъ; онъ увѣряетъ, обманы-
 ваетъ даже ее, обѣщая ее бо-
 лѣе не любить. Онъ дѣлаетъ
 ей сей обѣтъ; но въ ту самую

минушу спарасется отъ нее вынудить признаніе, что когда нибудь пронуша его приверженностію, не склонится ли она содѣлать его наиблагополучнѣйшимъ изъ смертныхъ. -- Уже ли ты болѣе никого не любишь, говорилъ онъ ей, и можешь ли ты кого-либо любить кромѣ Сирипы? Миранда имѣетъ довольно твердоспи духа сказать ему, что она хочетъ женщинамъ показать примѣръ добродѣтели, такъ какъ мужъ ея примѣръ храбрости, и признавалась ему, что она всегда одного шокмо Гуршада любить будетъ. Миранда провождала всѣ дни, то обливаясь слезами, то приутошворяясь къ смерти, то угнѣтаема жестокимъ презрѣніемъ

дикаго Сирипы, который не преспавалъ ей предлагать сокровища, свой вѣнецъ и свою руку. Она принуждена была видѣть Сирипу, то поверженна у своихъ ногъ, то слушать его угрозы.

Наконецъ возвращается Гуршадо; онъ находитъ кучу пепла на томъ мѣстѣ, гдѣ была крепость Испанцовъ. Онъ произноситъ имя Миранды: гласъ его теряется въ воздухъ: крикъ его безсиленъ; яросць его ни къмъ не внимлется. Тщешно ищетъ онъ въ разсѣянномъ пеплѣ слѣдовъ Миранды. Дни его прошекають въ шрудныхъ опѣискиваніяхъ. Наконецъ узнаетъ онъ, что Миранда жива, что одинъ Касикъ ее держитъ при своемъ

дворѣ. Ему рассказываютъ про-
спиранно повѣсть любви Сири-
пы. Онъ дрожишъ при семъ по-
вѣствованіи и страшишся все-
го. — Но нѣшъ, вскричалъ онъ,
есъли бы она престала бышъ
вѣрною, шо бы ее болѣе на свѣ-
тѣ не было. О! вы, говорилъ
онъ, обращаясь къ Испанцамъ,
вы, кошорыхъ я велъ къ славѣ
посреди тысячи опасностей;
вы, кошорые не престанете по-
бѣждать, доколѣ я вами началь-
ствовать буду; вы, коихъ ве-
λικое число никогда не устра-
шало, и кошорые уже годъ ше-
ствуете по бранному полю на
погребенныхъ тѣлахъ опъ рукъ
вашихъ погибшихъ, клянитесь
мнѣ слѣдовать за мною, сра-
жаясь и умирать. -- Испанцы

не медлили произнести кляшвенное обѣщаніе. -- И такъ пойдѣмъ, сказалъ Гуршадо. --

Не нужно здѣсь говорить, что Гуршадо достигнулъ дворца Касика, но важнѣе всего упомянуть, что онъ пятьюдесятью Испанцами не могъ покорить чешырехъ тысячъ человѣкъ. Всѣ погибли, онъ одинъ остался живъ. Сіе было наигорестнѣйшее злополучіе. Его присущіе воспалило свирѣпость ревности Сирипы; онъ повелѣлъ умершвить Гуршаду. Миранда падаетъ на колѣни предъ Касикомъ. Она дерзаетъ болѣе; властительное дѣйствіе любви! она дерзаетъ просить у Сирипы позволеніе увидѣть своего мужа. Сирипа разъяренный гнѣ-

вомъ, уязвленный ревностію, снѣдаемый тысячью огнями, не можетъ опказать сей милосши. Онъ позволяетъ Мирандѣ имѣть свиданіе и говорить съ ея мужемъ; но онъ ей запрещаетъ, и по сему-то узнающъ любовь и ревность; онъ запрещаетъ ей усладить участь Гуртадову шѣми ласками, кои бракъ позволяетъ. Миранда общала все ревнивому Касику. Она общала конечно съ великою довѣренностію; она мыслила, что довольно для любви, чтобъ разговаривать и чувствовать, что иѣтъ для насъ пріятнѣйшаго мѣста, какъ то, гдѣ мы вмѣстѣ бываемъ съ обожаемымъ нами предметомъ. Кто изъ насъ уже не содрогнулся при безразсуд-

ной клятвѣ Мирандиной? Посмѣемъ ли мы здѣсь начерпашъ мученіе Гуршада? могло ли столь жестокое повелѣніе произнесено бытъ кѣмъ другимъ, какъ только дикимъ соперникомъ. Когда самовластитель мершвыхъ, восхищенный звукомъ извлекаемымъ печалію изъ лиры Орфея, возвращаетъ ему его жену, и смѣется его нѣжностію, возвращая ему взирашъ на обожаемую имъ супругу, то всякъ при чтеніи таковой Епизоды преисполняется гнѣва. Гуршадо испыталъ всѣ тѣ мучительсшва, кои угошованы были Орфею.

Они свидѣлись и сѣли подѣ тѣнню кустарника. Гуршадо бросаясь на колѣни, проливалъ слезы на груди Миранды, а она

орошала оними чело его. За мгновеніе предъ свиданіемъ съ Мирандою, Гуршадо былъ жестокъ какъ левъ; онъ рвалъ свои оковы и билъ себя цѣпями. Въ присутствіи Миранды оковы его сдѣлались легкими; онъ дерзаетъ говорить о благополучіи; дерзаетъ вѣрить благополучію. -- Я тебя опять вижу, дражайшая Миранда, говорилъ онъ. Я опять тебя вижу, я щаспливъ. О! есшлы бы мнѣ позволено было наслаждаться ежедневно симъ благомъ; я бы опрекся отъ моихъ надеждъ, отъ Испаніи, отъ всего свѣта. Увы! благо и зло, гордость и щасіе меня не трогають. Міръ для меня то мѣсто, которое занимаетъ Миранда, щасіе мое при ней.

Злополучіе для меня, когда ес-
нѣшъ со мною.

Иногда Миранда называла Гур-
шада именемъ брата. Гуршадо
опвѣщспвовалъ ей на сіе прї-
ятное имя печально: Я швой
братъ. Ахъ! судьба и бракъ
дали мнѣ гораздо драгоцѣннѣй-
шее имя. -- Я знаю, опвѣщспво-
вала Миранда; но когда тебѣ
не можно бытъ моимъ супру-
гомъ, то будемъ жить какъ бы
я была швая сеспіра. Есшлы бы
намъ возможно было не пишашъ
другой мысли, какъ шокмо сей,
то бы мы не сполько были зло-
получны. -- Ахъ! --

Иногда Миранда, что бы уш-
лишъ горячностъ Гуршада, го-
ворила ему: мнѣ помнишся, Гур-
шадо, ты меня любилъ до на-

шего брачнаго сочешанія. -- Любилъ ли я тебя? --- И такъ я была для тебя священнымъ кумиромъ; но ты меня покидалъ спокойно и возвращался ко мнѣ на другой день. Воспомнимъ прошекшее; почидай меня твоею любовницею, и прешань во мнѣ искашь твою супругу. Угаси въ семъ близъ текущемъ источникъ пламенникъ брака и возжги свѣшпильникъ любовію небесною и чистою, кошорый освящаль всегда твои стопы ко мнѣ грядущія, и кошорый тебя провожалъ домой. Ештли я помню, то единое мое слово совершало твое благополучіе. Ты ошъ меня ничего не шребоваль; ты не имѣль смѣлоспи ошъ меня чего-либс шребовать;

и такъ, Гуршадо, преобращись симъ скромнымъ любовникомъ, кошорый никогда не хотѣлъ за-снѣвлять краснѣть свою драгую Миранду. ---

Наспѣетъ ночь, ночь сѣя принуждастъ ихъ другъ съ другомъ разлучиться: что я говорю: ночь; она уже давно спустила свой покровъ. Луна уже давно простерла округъ ихъ свое блѣднѣющее сѣянїе. Они не примѣшили опшбынїе дня. -- До завшря, до завшря, сказали они другъ другу.

Еще до восхожденїя ушреннїя зари пришелъ шуда Гуршадо. Что дѣлалъ онъ подъ симъ кустарникомъ? О! мои чипашели, можете ли вы меня спрашивашъ, что дѣлаешъ любов-

никъ на томъ мѣстѣ, гдѣ онъ
 вчера покинулъ свою любовни-
 цу? Онъ позабылъ весь свѣтъ:
 онъ никого кромѣ ея не видитъ,
 ею одною занимается. Уже ли
 вы думаете, что онъ примѣ-
 чаетъ, что ее тамъ нѣтъ? что
 ему нужды въ отсутствіи ея
 тѣла; не видитъ ли онъ ее? не
 украшаетъ ли онъ ее въ своемъ
 воображеніи? не думаетъ ли
 онъ ее видѣть и чувствовашъ
 близь себя? Ахъ! когда онъ са-
 дится на дернъ, то онъ ее са-
 жаетъ возлѣ себя; естъли онъ
 прохаживается, то онъ ше-
 сьтвуетъ съ нею. Естъли гово-
 ритъ Онъ ей говоритъ
 Ему не отвѣчаютъ; но
 онъ самъ себѣ тихо при каж-
 домъ шагѣ говоритъ, можетъ

бышь: Ахъ! безъ сомнѣнiя она мнѣ вѣсмаесть, и продолжаесть говорить съ нею.

О мои чашатели! кто изъ васъ не приходилъ проливать слезы на хладную урну вашего друга или вашей другини? Кто изъ васъ обнявъ сiе священное хранилище могъ воздержаться отъ нѣжныхъ роптанiй, отъ сихъ изліяній болѣзненнаго воспоминанiя? Кто изъ васъ не говорилъ, не вскричалъ: гдѣ ты, дражайшая другиня? Явись обожаемая шѣнь! Кто изъ васъ не повѣрилъ, что гласъ его услышанъ? Ахъ! сохраните сiю прiятную мечту влюбленнаго воображенiя; вѣрьте, что любовникъ можетъ призывать свою любовницу, можетъ въ ея от-

сущствѣи ей говоришь и думаешь, что она его слышитъ! Гуршадо пресѣкъ свои восклицанія предприняшѣмъ труда, ему весьма драгоцѣннаго. Онъ изъ дерна воздвигаетъ жершвенникъ на томъ мѣстѣ, гдѣ онъ вчера бесѣдовалъ съ своею дражайшею Мирандою. Въ память начерпалъ онъ кускомъ дерева на дернѣ слѣдующія слова: *Вѣ хороший день, вѣ день одинакожъ покрытый тучами, былъ я съ нею; прохожіе, естьли хотите вѣдать, кто та красота, которую я здѣсь описываю, то знайте, что я любовникъ, а имя той, которую я люблю, есть тайна для всего свѣта. Тако хочетъ любовь.*

Вскорѣ былъ жершвенникъ

В

гошовъ. Ахъ! вы знаете чпта-
 шли, любовь не медлитъ воз-
 жигать жершвенниковъ красо-
 тѣ. Гуршадо покрылъ его цвѣ-
 тами. Онъ былъ ими преиспол-
 ненъ: сего не было довольно;
 сто вѣнцовъ были разсѣяны или
 развѣшаны округъ его. --- Раз-
 вѣшивая ихъ вскричалъ онъ: вы
 знаете вѣнцы сїи супъ ли вѣн-
 цы щастїя. Я ихъ получилъ да-
 же и не опъ надежды. Упѣши-
 тельная надежда, перьвое и нѣ-
 жное божество любовниковъ,
 ты, кошорую обрѣшаютъ при
 входѣ въ храмъ любви, и такъ
 ты мнѣ никогда не открось
 твоихъ небесныхъ врагъ! они
 навсегда для меня закрыты пре-
 будутъ! прїяшная надежда, ты
 меня оставаяешь! любовь, ты

подобно огню стихійному, переживаешь всѣ времена, одушевляешь всѣ мѣста, ты, которая послѣ десятилѣтняго брака украшаешь цвѣтами брачное ложе; ты, которая при ношномъ молчаніи освѣщаешь своими лучами очи боязливой невинности; ты, которая приходишь садиться подлѣ времени и гладишь лысую главу его; ты, которая стараешься изсушить источникъ нашихъ золъ, и которая призываетъ иногда усмѣшку на сей излившійся источникъ; ты нѣжная любовь, которая приносишь иногда на гробницу годичныя слезы; ты наклоненная на бездушный мраморъ плачешь, любишь, возвращаешься призывать дражай-

шїя шѣни, дай мнѣ силу про-
пивоборственную, сотвори,
чшобѣ я всегда любилѣ; хошя
бы я и долженѣ былѣ любишь
одинѣ. ---!

Миранда зашла его въ сихѣ
нѣжныхѣ восклицанїяхѣ. --- Я
не спрашиваю, говорила она, для
кого сей жершвенникѣ. Сердце
швое никогда не обольщало; пы
сїе довольно ясно показалѣ. Воз-
зовемѣ шѣ часы споль крапкїе
и споль долгїе, споль прекра-
сные и споль печальные, когда
печаль споль близка къ удоволь-
ствїю, когда мы шо желаемѣ,
шо не желаемѣ, когда мы ссо-
римся и ошяшь скоро миримся;
наши шогда непослушныя го-
ловы не хошѣли преклоняшь
подѣ вѣсами, кои любовь дер-

жала въ рукахъ, и коимъ она насъ хопѣла поработишь, дабы содѣлать насъ нѣкогда болѣе блаженными, согласуя всѣ наши чувствованія. Мы тогда другъ друга любили; но не могли вѣришь, чѣмъ мы довольно любилась. Между тѣмъ сколько обѣщаній, сколько увѣреній! первый годъ нашей любви прошекъ. Во второмъ мы уже менѣе говорили: я тебя люблю. Мы тогда болѣе любилась. Новая кровь, говорилъ Гурпадо, обращалась въ нашихъ жилахъ. Сердце мое шокмо для тебя билось: нѣмъ и глухъ ко всему, что меня окружало, я чувствовалъ шокмо надобность говорить за тебя и тебя слушать. ЕСТЬЛИ часъ, въ который я привыкъ

себя видѣть, проходилъ, и я
 себя не видѣлъ, то я ощущалъ
 не желаніе и не безпокойство
 но гладъ, жажду. Лишь
 только я себя видалъ, всѣ мои
 нужды удовлетворялись. Я въ
 себя носилъ чувствіе сходства.
 Тихій гласъ меня въ томъ увѣ-
 рялъ, и швое око измѣряя меня
 говорило: ты рожденъ для Ми-
 ранды. Меня уже не тревожило
 болѣе желаніе себя нравиться,
 я чувствовалъ, что я себя нрав-
 люсь. Таковъ былъ второй годъ
 нашей любви. Бракъ ознамено-
 валъ претію эпоху нашей нѣ-
 жности, любовь украшала всѣ
 наши минуны. Всегда убранная
 розами, всегда веселящая, сколь
 часто, любезная Миранда почи-
 талась она бракомъ. ---- Ахъ!

всегда я была обманута, да какъ и не быть! любовь и бракъ происходятъ отъ одной семьи; они одноплеменные: любовь, думаю я, старшая сестра. Сестра прелестная, подруга, прїятельница Грацій, мать увеселеній! о любовь! --- О любовь! вскричалъ Гуршадо, преклоня къ землѣ свое колѣно . . . --- Миранда послѣдовала ему; оба съ распростирытыми къ небу руками говорили: о любовь! шцещно тебѣ ищутъ на небесахъ; (взирая другъ на друга) когда же ты споль могущесшвенна на земли; любовь! утоли свирѣпость нашего жребія. ---

Послѣ крашкаго молчанія показывается Миранда Гуршаду небо. --- Уже ночь, говоритъ она.

Вотъ день хорошо оконченный!
 О есшлы бы множесшво ихъ
 такъ спокойно прошекали. ---
 Прежде, какъ они разлучились,
 спросилъ Гуршадо у Миранды,
 увидишъ ли онъ ее завшря? ---
 Да, опвѣштсшвовала она въ
 слухъ. Нѣшъ, сказала она сама
 себѣ. Удаляясь говорила Миран-
 да: мнѣ должно бышъ нѣсколько
 суровою. Весьма шо мало, чшо
 я могу ему дашъ, слѣдсшвенно
 должно придашъ сему малому
 болѣе важности. Завшря онъ
 мменя не увидишъ; онъ будешъ
 обо мнѣ шосковашъ цѣлый день;
 и я его не увижу цѣлый день.
 Ахъ! и сѣи смущенія въ оп-
 сущсшвѣи случающіяся имѣюшъ
 свою цѣну. Слезы, кошорыя шо-
 гда проливаются, горячи, но не

горьки. Завтра онъ меня не увидишь. -- Принявъ сіе намѣреніе, сердце ея спѣсняется; горячка уже покрываетъ ея чело потомъ; теплыя перлы спекаютъ вдоль по ея ланинамъ. Она входя въ свое жилище воздыхаетъ; ей казалось, что намѣреніе ея не увидѣть Гуртада, опягчаетъ цѣпи его въ шемницѣ.

На другой день солнце не освѣщало нѣжности двухъ любовниковъ. Гуртадо прибѣгалъ ранѣе восхожденія солнца. Первые лучи упреніе вызывали его къ жертвеннику его руками сооруженному. Онъ увеселялся покрывать его влажными цвѣтами. Поспѣшный приходъ Сирипы къ сему мѣсту принудилъ его уда-

лишься. --- И шакъ, вскричалъ онъ, я ее не увижу цѣлый день? О день, о небо!

За чемъ пришелъ Сирипа сюда? Онъ пришелъ искать магнита, который чрезъ цѣлые дни прихлѣпывается сюда Гуршада и Миранду. Сиіонъ его увѣдомилъ о ихъ вѣрности. Что они здѣсь дѣлають? вскрикнулъ Сирипа. Что они здѣсь дѣлають? -- Чисташели, вы конечно никогда бы не сдѣлали шаковаго вопроса, что они здѣсь дѣлають? Они взаимною другъ къ другу пылали любовію, говорили о томъ и не уставали возобновлять сіе увѣреніе: они были блаженны. Сирипа спрашивалъ сиіона; и сей показывалъ ему съ насмѣшкою храмъ и персдразнивалъ

паншомины двухъ супруговъ. -- Они, говорилъ онъ, или младенцы или дураки. -- Ахъ! по истиннѣ, кто болѣе, какъ не любовникъ изъясняетъ младенчество или дурачество? Его поведеніе, его мысли, его идолопоклоненіе, его исключительное богослуженіе, все въ немъ превышаетъ обыкновенной жизни. Хладныя души, тщетно вы покушаетесь ему уподобляться; онъ въ рукахъ своихъ не имѣетъ ни краснорѣчія, ни компаса. Сильно кипящая и въ сердце вливающаяся его кровь не позволяетъ ему наблюдать равновѣсія. Сирипа не могъ не понимать любви; если бы онъ былъ чувствительнѣе, то бы онъ почиталъ сей жертвен-

никъ, сїи цвѣты, сїе чистое приношенїе. Жершвенникъ былъ испребленъ, цвѣты разбросаны; своею саблею разрушилъ онъ на дернѣ Гуршадомъ начертанныя буквы. Ревность напрягала его руки; ярость давала ему силы. Они любящся и будущъ вѣчно любящся. Слова сїи наполняли его опчаянїемъ. Мысль бытъ презрѣннымъ, заставляла его заклиная смерть своего соперника. Смерть Гуршада не была бы оплагаема, есѣли бы онъ не разсуждалъ о ежедневныхъ пресшупленїяхъ сего супруга, шѣмъ болѣе нещасливаго, чѣмъ болѣе влюбленнаго. -- Имъ не можно будещъ, говорилъ онъ, жищъ въ вѣчной разлукѣ; имъ не можно будещъ из-

бѣгнущь смерти. —

Онѣ направилѣ стопы свои къ жилищу Миранды; онѣ ее заспалѣ сидящую, голова ея висѣла на рукѣ, а плечемѣ своимѣ оперлась она на столѣ. Уже отѣ восхода солнца протекло десять часовѣ: ахѣ! сколь они были долги! сердце ея шрепетало! онѣ меня дожидается. — Сто разѣ вставала она, чѣтобѣ идши къ Гуршаду; сто разѣ возвращалась она. Въ таковыхѣ минутахѣ пришествіе Сирипы было ей весьма шягосшно; очи ея безпрерывно прошивѣ ея воли обращались на поле. Ухо ея искало гораздо прѣятнѣйшаго гласа нежели Касикова. Сколь страннѣмѣ казался ей образѣ изъясненія его въ любви! Сирипа

говорилъ ей повелительнымъ образомъ; но любовники не бывающъ между собою повелительны. Онъ повелѣвалъ, онъ угрожалъ, онъ устрашалъ; онъ говорилъ о смерти и наказаніяхъ, когда любовь говоришъ шокмо о благополучіи и жизни. Миранда не удостоила его даже опвѣща. Сирина вышелъ въ бѣшенствѣ.

Гуршадо возвратился; онъ нашелъ жертвенникъ разрушеннымъ. Онъ спарался его паки воздвигнуть. Дерна не недоспавало: цвѣшы покрывали поля. -- Все въ сихъ спранахъ, говорилъ онъ, благопріятствуетъ любовникамъ, исключая Касика и его жестокосердыхъ прислужниковъ. --- Сія работа испре-

била въ немъ мысль о долгомъ
 медлѣнїи Миранды. Трудисься
 для своей любовницы есть по
 же, что ее и видѣшь. Но скры-
 вающееся солнце возвышаетъ
 ему, что она не прїйдетъ. Онъ
 повергается на камень. -- Она не
 пришла, говорилъ онъ, о Боги!
 такъ я ее не видѣлъ! кто могъ
 ее удержать? Должно ли мнѣ
 страшиться новыхъ бѣдствїй?
 Миранда не изнемогаетъ ли ты
 на ложѣ болѣзней? не поврежде-
 ны ли источники твоей жизни?
 или не принуждена ли ты быть
 въ оковахъ возлѣ Касика. -- Едва
 онъ имѣлъ дыханїе. Великая тя-
 жость угнѣшала его сердце. Онъ
 забываетъ запрещенїе прибли-
 жаться къ жилищу Миранды.
 Онъ презираетъ всѣ опасности.

Не можетъ онъ умѣрить своей
 несперпѣливости; онъ дожи-
 дается, что бы стуспились тѣ-
 ни: посреди мрака шествуетъ
 онъ, онъ шествуетъ дрожащи-
 ми стопами. Сердце ему болѣе
 нежели глаза показывающъ жи-
 лище Миранды. Съ дрожащею
 рукою прикасается онъ къ вра-
 тамъ. Простершись на песокъ
 и преклоня ухо, слышишь онъ
 токмо дуновеніе Миранды. Она,
 казалось, плакала. Онъ ближе
 подходитъ; эшо она, ни кшо,
 какъ она. Миранда, вскричалъ
 онъ тихонько, эшо я. --- Эшо
 онъ, говорила она, такъ, онъ;
 она приближается къ вратамъ
 и говоришь: бѣги, возвратись
 въ свое мѣсто. Естли Касикъ
 тебя услышитъ, то мы погиб-

немъ. Я шрепещу, что бы тебя не увидѣли. Завтра! любезный супругъ. -- Я тебя видѣлъ и я возвращусь довольнымъ. Почто не видѣлъ я тебя сего дня? — Завтра, говорила она, я

Миранда хотѣла вознагра-
дитъ тотъ день раннѣйшимъ
приходомъ и необыкновенно по-
зднѣйшимъ выходомъ. Она шла
въ легкихъ шѣняхъ ушра. Сно-
пы ея впечатлѣвались въ лоняхъ
розъ. Гуршада еще тамъ не бы-
ло. -- Онъ прійдетъ, говорила
она. -- Надежда удаляла отъ нее
скуку и удержала нестерпиво-
сти безпокойство. Сидя на дер-
нѣ, око ея съ радостію взидало
на обновленіе дня. Уже была она
объяша радостію, когда Аврора
свѣшозарными лучами отъ во-

спока исшедшими прогоняла
ночь къ предѣламъ небесъ. Гур-
тадо уже появлялся . . . Сердце
ея шрепешало! -- Боги! говорила
она, сколь пріятно видѣть ра-
ждающееся солнце и съ нимъ
явившагося любовника! Гурта-
до, говорила она, прибѣжавъ къ
нему, это я. -- Это ты, отвѣш-
ствовалъ онъ. — Она хотѣла
броситься въ его объятія. Но
благополучное разсужденіе ее
удержало: древо стояло на пу-
ти: древо обнимаетъ она. ---
Прими, дражайшій Гуртадо,
прими сей поцѣлуй. -- Гуртадо
прилагаетъ уста свои къ тому
мѣсту, гдѣ Миранда приложила
свои. -- Его болѣе нѣтъ, гово-
ритъ онъ, сего дражайшаго за-
лога. Онъ проникъ всю мою

внутренность.

Мы не намѣрены описывать здѣсь все, что они другъ другу говорили и изступленіе ихъ радости. Въ первый разъ принесъ Гуршадо бушылку лучшаго Испанскаго вина, котораго ему въ руки доставилъ нечаянный случай. -- Онъ его предлагаетъ Мирандѣ. Сіе вино, говоритъ онъ, воспоминаетъ намъ наше опечесство. -- Ахъ! почто оставили мы его, говорила Миранда. -- Любовь къ славѣ, честь, жадность къ богатствамъ О! вредныя желанія. --

Доколѣ они предавались сожалѣніямъ; доколѣ они вмѣстѣ прохаживались, представляя очамъ своимъ образы прешекшаго; доколѣ сердца ихъ пересе-

лялись, въ времена достойныя
 сожалѣнїя, солнце ускоряло свое
 кругообратное шесствїе. Оно
 уже достигло высочайшей сво-
 ей почки. Съ сей своей свѣсло-
 зарной высоты обѣяло оно весь
 мїръ своими пламенными лу-
 чами. Правитель вселенныя,
 онъ въ сіе мгновенїе изъясляя
 весь свой блескъ, уклонялъ всѣ
 одушевленные существа подѣ
 спруями свѣта. Уже всѣ живош-
 ные появились на землю и за-
 блуждались въ густыхъ колы-
 бсляхъ, — коими она въ раз-
 ныхъ разстоянїяхъ увѣнчана,
 кои изъ нея внипренности исхо-
 дяшъ подобно пучкамъ, и коими
 она любитъ украшаться. Гур-
 шадо и Миранда искали убѣжи-
 ща отъ дневнаго зноя. Вдругъ

они погружены были въ лѣсу, вдругъ покрыты густою тѣнью; пѣніе пшницъ и журчаніе источника уклоняли ихъ ко сну. Уже гораздо прохладнѣйшій воздухъ окружалъ окрестность лѣса; пары въ близи изъ источника исходившіе распространяли прохладу; влажный дернъ приглашалъ садиться на мягкую мураву. Гуршадо и Миранда пали на дернъ. Они были столь близки другъ къ другу! Миранда всдремнула. — Удались отъ меня, говорила она, удались. -- Онъ нѣсколько удалился. Миранда уже перемѣняется; онъ возвращается и она не бранитъ его болѣе.

Мы не намѣрены далѣе описывать степени слабости и

внезапности любви; должно думать, что мы трусливѣе любовниковъ.

Естьли бы дикій спіонъ Касиковъ дерзнулъ; то бы сѣи двое любовниковъ прекрашили жизнь свою смертію безъ всякой горести; или лучше сказать, естьлибъ сей свирѣпый Аргусъ былъ чувствителенъ и почиталъ прибѣжище любовниковъ и торжество любви! Онъ призвалъ себѣ на помощь спіоновъ Сирипиныхъ, кои въ разныхъ разстояніяхъ были поставлены: всѣ прибѣжали, чтобъ окружить несчастныхъ супруговъ. --- Мы умремъ, говорила Миранда. --- Гуршадо угнѣщенный бременемъ опчаянія, не говорилъ болѣе, не смѣлъ обра-

цають своїхъ взоровъ на Миранду. -- Это я, который тебѣ наноситъ смерть. Миранда въ сіе мгновеніе доказала, что полъ ея умѣетъ сносить съ большею швердостію несчастія; она доказала, что женщина, которая любитъ, можетъ и умѣетъ все перенести для своего любовника, не помышляя о жребіи, который ея постигнуть можетъ. Миранда не имѣетъ болѣе дѣлашь укоризнь; она не сожалеетъ болѣе о жизни. --- Миѣ пріятно, говоритъ она, пошестрять ее за такую цѣну. -- Она болѣе ничего не спрашится; рука ея ищетъ руку Гуршадову, обвивается около его шеи, и казалось, какъ будто душа ея силалась перейши въ душу любе-

знаго ея супруга. — Прими, любезный супругъ, прими нѣжныя объятія. Закроемъ книгу прошекшаго времени; будущность не имѣетъ болѣе права насъ у-спрашивать: настоящее намъ оспается: и такъ воспользуемся онымъ. Воспользуемся онымъ, что бы сказать, что мы никогда не преславали другъ друга любить. — Гуршаду оставались токмо одни рамена, чтобъ приподнявъ Миранду и прижать ее къ своимъ персямъ; очи его облившіяся слезами орошали чело Миранды. Миранда оплачивала ему тѣми горькими слезами, коихъ ласки дѣлають сладостными.

Они шли далѣе. Спѣоны извѣстили Касика; они предстали

предъ нимъ. Сирипа едва могъ удержаться отъ бѣшенства . . . И шакъ вы дерзнули О! дорого вамъ станутъ сіи крашкїя минушы . . . Сколь бы велики ни были твои пресшупленїя, о Миранда! я могу тебя простишь. Но ты щасливый соперникъ, ты не долженъ ничего ожидать отъ моей милости. -- Я отказываюсь отъ жизни, сказала Миранда; для него я жила, для него хочу я умереть. Предпочесть тебѣ смерть, довольно доказываетъ презрѣнїе, которое я имѣю къ жизни, которую бы мнѣ должно было провождать безъ его, а съ тобою. -- Ты хочешь, недостойная Миранда, ты будешь удовлетво- рена. -- Тотчасъ повелѣлъ онъ

вкопашь два сполба, къ которымъ Гуршадо и Миранда были привязаны. Они видѣли приготовляемый округъ ихъ костеръ, который уже начиналъ ихъ обращашь въ пеплъ. Миранда прельще ужаса взирая на Гуршада, говорила ему: --- Обращи свои взоры на дражайшую тебѣ Миранду. Намъ мало минушь оспашься жишь, воззри на меня. --- Ахъ! любезная другиня; какой жребій; причина весьма легка; покажемъ дикимъ, что мы умѣемъ умирашь и презирашь мученія. Повтори со мною гимнъ любви: о Богъ! одушевляющій всю природу, Богъ живыхъ; утѣшитель и отецъ обоихъ міровъ, ты, который сближаешь предѣлы вселенныя

столь прїятными цѣпями, ко-
 торый соорудилъ благополучїе
 нашея жизни, прими нашу по-
 слѣднюю благодарность; прими
 сей вздохъ; се есть послѣдняя
 наша жертва. Пламе подѣима-
 лось и окружало ихъ дымомъ,
 который не уменьшался. Они
 непрерывно пѣли; когда дымъ
 сдѣлалъ между ими облако, Ми-
 ранда вскричала: прими, любез-
 ный супругъ, послѣдній вздохъ
 твоей супруги; прощай. ----
 Еслили есть другой свѣтъ, го-
 ворилъ Гуршадо, къ которому
 тираны приближись не смѣ-
 ютъ; еслили есть небо, гдѣ
 чувствительныя души нахо-
 дятся, то я желаю скорѣе тамъ
 быть. Боги! почто не могу я
 умереть съ тою мыслію, что

я соединюсь съ тѣмъ, что я люблю. — Вскорѣ соединюсь я съ тобою, — сказала Миранда, прощай. -- Потомъ въ скоромъ времени огонь обратилъ ихъ въ пепелъ.

Такова-то была участь первыхъ Европейскихъ мореходцовъ, открывшихъ Парагвай! Европа научила Америку опмщевать; жестокія пресупленія вскорѣ заставили краснѣть сѣе новое полукружіе. Свирѣпые и жадные Португальцы и Испанцы плавали въ крови спокойныхъ дикихъ и умирали иногда отъ ударовъ народа вольнаго, укрощеннаго, но всегда упорнаго.

К о н е ц ъ.

1957

18.232.1127